

READMEit.txt Per Vim version 7.3. Ultima modifica: 2013 Lug 05

Note alla traduzione italiana

Giuliano Bordonaro
Antonio Colombo
Bartolomeo Ravera

L'idea di questa traduzione è di Bartolomeo Ravera. La traduzione è stata effettuata da un nutrito gruppo di volontari, che sono segnalati all'inizio di ogni singolo capitolo, e in fondo a questo testo.

La traduzione iniziale è stata fatta a partire dalla documentazione Vim 6.2 (2003), ed è stata successivamente aggiornata fino all'ultimo livello di modifiche disponibili (ad oggi, Vim 7.3.1314).

Ogni versione successiva è stata ottenuta per differenza, confrontando fra loro due file di documentazione, uno al livello precedente ed uno al livello successivo, e traducendo le differenze riscontrate.

La data in alto a destra nella prima riga di ogni file di help in italiano non è quella della traduzione, ma quella che compare nel testo inglese corrispondente. In questo modo si può avere un'idea dell'aggiornamento di ogni singolo file, confrontando la data con quella riportata all'inizio del testo originale inglese. La data è quella di ultima modifica solo per il file che state leggendo.

La parte interamente tradotta è il manuale utente (Vim User Manual), il resto è stato tradotto solo parzialmente. Una lista delle pagine tradotte si trova in fondo a questo testo. Segnaliamo solo che è disponibile la documentazione in italiano relativa alle Opzioni ("options.txt").

Se qualcuno è interessato a dare una mano, o desidera segnalare errori, imprecisioni, etc., il punto di riferimento resta:

Antonio Colombo vimdoc.it at gmail dot com
azcl100 at gmail dot com

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE DEI FILE TRADOTTI

- 1) Prelevare la versione ".itx" dei file e decomprimere il pacchetto.
- 2) Copiare i file tradotti in italiano nella "directory_documentazione_vim" (\$VIMRUNTIME/doc in ambiente Unix/Linux).
Ad esempio, in Windows: "C:\Programmi\Vim\vim73\doc"
"C:\Program Files (x86)\Vim\vim73\doc"
in Unix: /usr/share/vim/vim73/doc

ATTIVAZIONE DELL'HELP IN ITALIANO

Dopo che i file in italiano sono stati copiati nella directory "doc" aggiungete al vostro .vimrc (_vimrc per Windows) la seguente linea: >
:set helplang=it,en

La documentazione in italiano affianca (ma non sostituisce) quella in inglese.

Se è disponibile nella directory "doc" la versione italiana di una pagina, questa viene visualizzata. Altrimenti viene visualizzata la versione originale inglese.

Digitando dentro Vim: >

:h

viene visualizzata la schermata iniziale dell'help in italiano, se disponibile. Altrimenti, viene visualizzato quella in inglese.

Per chiedere positivamente la versione inglese della schermata iniziale, è sufficiente digitare: >

:h @en

Per controllare, ad. es. la versione inglese del primo capitolo del Manuale utente (Vim User Manual), digitare: >

```
:h usr_01@en
```

Per chiedere la versione italiana del capitolo di cui sopra, digitare: >

```
:h usr_01@it
```

TRADUTTORI

=====

Vim User Manual:

usr_toc.itx	Bartolomeo Ravera
usr_01.itx	Giuliano Bordonaro
usr_02.itx	Giuliano Bordonaro
usr_03.itx	Bartolomeo Ravera
usr_04.itx	Bartolomeo Ravera
usr_05.itx	Ivan Morgillo
usr_06.itx	Alessandro Melillo
usr_07.itx	Giuliano Bordonaro
usr_08.itx	Valentino Squilloni
usr_09.itx	Giorgio Luciano
usr_10.itx	Gian Piero Carzino
usr_11.itx	Roberto Franceschini
usr_12.itx	Rossella Diomede
usr_20.itx	Fabio Teatini e Roberta Fedeli
usr_21.itx	Gianluca Trimarchi
usr_22.itx	Stefano Palmeri
usr_23.itx	Cristian Rigamonti
usr_24.itx	Giuliano Bordonaro
usr_25.itx	Cristian Rigamonti
usr_26.itx	Ivan Morgillo
usr_27.itx	Stefano Palmeri
usr_28.itx	Giuliano Bordonaro
usr_29.itx	Antonio Colombo
usr_30.itx	Alessandro Melillo
usr_31.itx	Roberto Franceschini
usr_32.itx	Antonio Colombo
usr_40.itx	Fabio Teatini e Roberta Fedeli
usr_41.itx	Antonio Colombo
usr_42.itx	Luca Ferraro
usr_43.itx	Gian Piero Carzino
usr_44.itx	Giuliano Bordonaro
usr_45.itx	Paolo Giovannelli
usr_90.itx	Paolo Giovannelli

Altri file di help tradotti:

help.itx	Antonio Colombo
helphelp.itx	Antonio Colombo
howto.itx	Antonio Colombo
intro.itx	Antonio Colombo e Giuliano Bordonaro
message.itx	Antonio Colombo
options.itx	Autori vari, fra cui Antonio Colombo
quickref.itx	Antonio Colombo
sponsor.itx	Antonio Colombo
tips.itx	Antonio Colombo
uganda.itx	Antonio Colombo

Copyright: vedere |[manual-copyright](#)| vim:tw=78:ts=8:ft=help:norl:

Per segnalazioni scrivere a vimdoc.it at gmail dot com
oppure ad Antonio Colombo azcl00 at gmail dot com